



Consiglio Nazionale dell'Economia e del Lavoro

UFFICIO III

OGGETTO: Determina a contrarre e affidamento in via d'urgenza per il servizio di traduzione dall'italiano all'inglese del testo: Parere Cnel "STP_PAR_287 Risparmiare gas per un inverno sicuro" – CIG ZDB3809403.

VISTI

- la legge 30 dicembre 1986, n. 936, concernente la composizione, le attribuzioni ed il funzionamento del Consiglio Nazionale dell'Economia e del Lavoro;
- la legge del 22 dicembre 2011, n. 214;
- il regolamento recante norme per l'organizzazione del bilancio e la contabilità del CNEL approvato con DPR 17 agosto 1999 n. 440;
- il bilancio di previsione dell'anno 2021 approvato dall'Assemblea nella seduta del 17 dicembre 2020;
- la determinazione del Segretario generale, prot. n. 33 del 12.01.2021, con la quale sono stati assegnati ai Dirigenti i relativi capitoli di spesa, delegando le funzioni relative all'intero ciclo della spesa;
- gli art. 36 e 80 del D.Lgs 50 del 18/04/2016 e ss. mm.ii. recante il codice dei contratti pubblici;

PREMESSO CHE:

- per le attività della Presidenza è stato richiesto dall'ufficio V (*Ufficio per la Relazione sui servizi delle PA, le politiche dell'UE, le politiche territoriali*), con mail del 05.10.2022, di provvedere con urgenza alla traduzione dall'italiano all'inglese del parere Cnel "STP_PAR_287 Risparmiare gas per un inverno sicuro" approvato in Assemblea lo scorso 28 settembre;
- l'Ufficio ha provveduto a richiedere in data 05.10.2022 via e-mail tre preventivi per l'espletamento del su descritto servizio di traduzione, stabilendo quale criterio di aggiudicazione quello del prezzo più basso e adottando un criterio di rotazione per l'individuazione dei professionisti da invitare alla gara informale in via d'urgenza;
- è pervenuta, fra le altre, l'offerta economica della società **Milano Traduzioni s.a.s. di Anna Rechnova & C. - C.F./ P.Iva IT 08001080962**, con sede Legale



Mailyn Flores

Dirigente

Ufficio Risorse umane, formazione,
transizione al digitale e sistemi informativi

Viale David Lubin, 2 - 00196 Roma

Tel. +39.06.3692.330

e.mail: mflores@cnel.it

Via Monte di Pietà, 21 20121 Milano, per il costo di **€ 323,00 oltre iva di legge**, risultata economicamente la più bassa;

- acquisiti il **CIG ZDB3809403**, la dichiarazione sostitutiva ex art. 80 del D.Lgs n. 50 del 2016 ed il DURC on- line, prot. INAIL_34675402 con scadenza 18.01.2023

D E T E R M I N A

- di affidare alla società **Milano Traduzioni s.a.s. di Anna Rechnova & C. - C.F./P.Iva IT 08001080962**, con sede Legale Via Monte di Pietà, 21 20121 Milano, il servizio di traduzione **dall'italiano all'inglese del testo: Parere Cnel "STP_PAR_287 Risparmiare gas per un inverno sicuro"**;
- di impegnare la somma di euro: € 323,00 oltre IVA 22% pari a € 71,06, **per un totale complessivo di € 394,06 sul capitolo 240 pg.01 (Interpretariato e Traduzioni)** del bilancio del CNEL;

di dare atto che:

- a) lo scrivente dirigente ed I rup non versano in situazioni rilevanti ai sensi dell'art.6 bis della L.241/1990 e s.m.i.;
- b) gli adempimenti esecutivi del presente atto, ivi compresa la pubblicazione in "Amministrazione Trasparente", saranno attuati dal sig. Fabio Mazza, che si nomina sin d'ora responsabile del procedimento, ex art. 5 della L.241/1990 e s.m.i.;
- c) il pagamento de quo è subordinato alla fornitura del materiale ordinato e all'invio della dichiarazione sostitutiva di certificazione sul possesso dei requisiti di ordine generale ex art.80 del D.lgs. n.50/2016;
- d) **la fatturazione elettronica dovrà riportare il codice univoco IPA: FL3OJ2;**
- e) **la sottoscrizione per accettazione del presente atto da parte dell'affidatario, assume valore contrattuale**, qualora munita della dichiarazione di cui all'art.3 del D.L. n. 136/2010.

IL DIRIGENTE



Mailyn Flores

Dirigente

Ufficio Risorse umane, formazione,
transizione al digitale e sistemi informativi

Viale David Lubin, 2 - 00196 Roma

Tel. +39.06.3692.330

e.mail: mflores@cnel.it